

Titles Used In Cuban Scientific Journals: An Exploratory Study

DIANA ELENA PRIETO ACOSTA 

Instituto de Literatura y Lingüística José A. Portuondo Valdor
Facultad de Artes y Letras, Universidad de La Habana
dianaelenap@gmail.com

EVELYN RUBIO FIGUERAS 

Dirección de Gestión Documental y Archivos. CITMA (Cuba)
erubio2506@gmail.com

Abstract: *The objective of this research is to describe the most prominent linguistic characteristics of scientific titles written today in Cuba. We analyzed 200 scientific articles, written in Spanish by Cubans, that were recently published in Anales de la Academia de Ciencias de Cuba, a centenary and multidisciplinary journal. We obtained global data that corroborate findings described by other authors for Spanish from other regions, both in average length and in the general formal structure of the titles, without the need to discriminate between disciplines, genres, or fields. This will allow for the subsequent diachronic description of the evolution of scientific style in Cuba.*

KEYWORDS: SCIENTIFIC ARTICLES; TITLING PRACTICES; SYNCHRONY; SCIENTIFIC STYLE; CUBA.

RECEPTION: 08/06/2024

ACCEPTANCE: 02/10/2024

Los títulos de las revistas científicas cubanas: estudio exploratorio

DIANA ELENA PRIETO ACOSTA 

Instituto de Literatura y Lingüística José A. Portuondo Valdor,
Facultad de Artes y Letras, Universidad de La Habana
dianaelenap@gmail.com

EVELYN RUBIO FIGUERAS 

Dirección de Gestión Documental y Archivo. CITMA (Cuba)
erubio2506@gmail.com

Resumen: El objetivo de esta investigación es describir las características lingüísticas más prominentes de los títulos científicos que se escriben hoy en Cuba. Analizamos 200 títulos de artículos científicos, escritos en español por cubanos, que fueron publicados recientemente en *Anales de la Academia de Ciencias de Cuba*, revista centenaria y multidisciplinaria. Obtuvimos datos globales que corroboran los descritos por otros autores para el español de otras latitudes, tanto en longitud promedio como en estructura formal general del aparato titular, sin necesidad de discriminar entre disciplinas, géneros o campos disciplinares. Estos datos permitirán la ulterior descripción diacrónica de la evolución del estilo científico en Cuba.

PALABRAS CLAVE: ARTÍCULOS CIENTÍFICOS; PRÁCTICAS DE TITULACIÓN; SINCRONÍA; ESTILO CIENTÍFICO; CUBA

RECEPCIÓN: 08/06/2024

ACEPTACIÓN: 02/10/2024

INTRODUCCIÓN

Los títulos de los textos intervienen en tres importantes momentos de la lectura: antes de ésta, desempeñan una función denominativa (identifican) y expresiva o retórica (despiertan interés); durante la lectura, cumplen un rol orientador (cómo leer) y jerarquizador (en qué orden leer) y, finalizada la lectura, actúan como *locus* en la memoria –según entendían los rétores clásicos–, donde el título se fusiona como un todo con el contenido (De la Fuente González, 1997: 186). No en vano afirma Genette (2001: 270) que “uno de los avales de la eficacia de este paratexto es su transparencia, su transitividad. El mejor intertítulo, el mejor título en general, es posiblemente aquél que también sabe hacerse olvidar”.

En los últimos decenios, numerosos trabajos procuran dar cuenta de las características lingüísticas de los títulos de las publicaciones científicas, dada la primordial función que estos desempeñan en la comunicación de la ciencia. En efecto, los títulos aportan datos básicos para la organización de la información y para su posterior búsqueda; esto es, desde la indexación en los catálogos de las bibliotecas y las bases de datos bibliográficos hasta la recuperación de la información por sus usuarios finales (Soler, 2009: 50).

En la actualidad, posiblemente por la altísima circulación de información científica, muchos investigadores seleccionan los artículos que desean consultar orientándose sobre todo por los títulos y no por el contenido de los resúmenes, como fuera a finales del siglo pasado (Salager-Meyer y Alcaraz Ariza, 2013: 258). Más aún, los actuales sistemas de publicación continua, donde los artículos son difundidos sin esperar por la conformación de números o volúmenes de revista completos (*article base-publishing*), colocan a los títulos de los artículos en una posición todavía más central en la comunicación científica, pues la recuperación de los artículos se basa generalmente en búsquedas por palabras clave en metabuscadores más que en la revisión de los índices de contenido de las revistas, como fuera otrora (Hyland y Zou, 2022: 1).

Por lo general, los textos inéditos, tanto manuscritos como mecanografiados o redactados en dispositivos informáticos, son resultado solamente de un proceso de producción (Moya Méndez, 2013: 34). A diferencia de éstos, los textos científicos son obra de autores que se han visto obligados a una mayor elaboración: la corrección editorial, la cual consiste en velar por el cumplimiento de normas ortográficas, gramaticales y estándares de prestigio

de la época, así como otras relativas a las convenciones de las comunidades disciplinares y las normas particulares de las casas editoriales. Más tarde, el texto es modificado por un editor,¹ a partir de sus conocimientos, competencias y las instrucciones editoriales de quien lo contrata.² En síntesis, en el texto especializado, tal vez más que en otros documentos, se puede rastrear la ideología y la cosmovisión de toda una época, posiblemente por su naturaleza institucional.

Los títulos de los textos científicos han sido investigados con fines utilitarios inmediatos (por ejemplo, didácticos), y también por interés teórico, en estudios de discurso, estilísticos, retóricos. Han sido conducidas investigaciones sobre el aparato titular en un género textual específico, así como de varios géneros, disciplinas e incluso lenguas. De estas últimas, predominan las comparaciones con el inglés, que continúa siendo la *lingua franca* de la ciencia. También hay estudios diacrónicos (Salager-Meyer y Alcaraz Ariza, 2013).

De la titulación científica en español hay relativamente menos investigaciones. Entre ellas se citan estudios sobre los títulos de varios géneros discursivos en disciplinas específicas, como la odontología (Morales, Perdomo, Cassany, *et al.*, 2020b; Morales, Perdomo, Cassany, *et al.*, 2022; Morales, Perdomo, Cassany, *et al.*, 2020a); otros que indagan en géneros específicos, como las tesis doctorales (Soler, 2018), y estudios comparativos de varias disciplinas y géneros (Soler, 2009).

Hasta donde tenemos conocimiento, no está documentado el comportamiento de los títulos en las publicaciones científicas cubanas contemporáneas, aspecto al que atendemos en este trabajo. Éste se inscribe en una investigación más amplia, diacrónica, con miras a describir la evolución del estilo científico en Cuba y su retórica,³ la cual se enmarca en la confluencia de los estudios

¹ Llegado el siglo xx se fortalece el control del editor sobre los textos, figura que antes era prácticamente invisible (Posteguillo-Gómez y Piqué-Angordans, 2007). Es posible que este fortalecimiento de la intervención editorial sea reflejo de la consolidación de la institucionalización de la ciencia y de la vigorosa entrada al mercado que la ciencia experimentó en el siglo xx, la centuria que nos enseñó a “publicar o perecer” (*publish or perish*).

² Según Moya Méndez, en el caso de los textos publicados, sería más apropiado calificar las investigaciones de lingüístico-editoriales que de lingüísticas (Moya Méndez, 2013: 33-34).

³ En el sentido aristotélico del término; esto es, la observación teórica de lo persuasivo en el discurso, diferente del sentido de la palabra en la tradición pedagógica de una metodología educativa en la

históricos del discurso (pragmática histórica), la historia de la lengua y la historia de la propia ciencia. En definitiva, para explicar el discurso científico en todas sus posibilidades es necesario integrar diferentes disciplinas: a) la filosofía de la ciencia, que plantea la correspondencia entre lengua y ciencia; b) la sociología de la ciencia, que propone la correlación entre ciencia, cultura y sociedad; y c) el enfoque sociocognitivo del análisis del discurso, que proporciona los elementos necesarios para demostrar que la construcción del discurso científico no es ajena a su contexto (Prieto Castro, 2018: 14).

Para analizar las características lingüísticas de los títulos científicos que se producen hoy en Cuba hemos seleccionado la revista *Anales de la Academia de Ciencias de Cuba*,⁴ publicación especializada de la Academia de Ciencias de Cuba. Según describen varios autores (McClellan III, 1979; Gross, Harmon, Reidy, 2002; Swales, 2008 (1990); Kotwica, 2018), los géneros científicos nacieron en las instituciones científicas que fueron creadas entre los siglos XVII y XIX. Estas fundaciones, sociedades científicas y academias de ciencias, se procuraron vehículos formales para la comunicación de sus resultados, las revistas científicas, las cuales, en consecuencia, devinieron en fuente documental de la historia de las propias corporaciones y de la ciencia de sus países.

La actual *Anales de la Academia de Ciencias de Cuba* fue creada en 1864, pero con el título *Anales de la Real Academia de Ciencias Médicas, Físicas y Naturales de La Habana*, nombre de la corporación por aquella época.⁵ Desde

competencia discursiva, que comienza con los sicilianos e Isócrates (Vidal Ramírez, 2022: 74). Ramírez Vidal explica que en el siglo II a. C., con Hermágoras de Temnos, los maestros empiezan a utilizar el término “retórica” de manera indistinta hasta que se legitima de esa forma en época tardía y todavía actualmente se emplea para designar ambas orientaciones (2022: 75).

⁴ En línea en <https://revistaccuba.sld.cu/index.php/revacc/index>

⁵ La Academia de Ciencias de Cuba, fundada en 1861, nace con el calificativo de *Real* bajo el mandato de Isabel II, el cual mantiene hasta 1899 como reflejo de su vínculo con el contexto colonial de la época. En palabras de Pruna Goodgall (2011), se satisface de ser “la única Real Academia que se creó fuera de la metrópoli española, cuando el antiguo imperio se había reducido ya a su expresión última” (2011: 19-20). Iniciado el siglo XX conserva el nombre de *Academia de Ciencias Médicas, Físicas y Naturales de La Habana*. Sin embargo, ya triunfada la Revolución de 1959, el Gobierno decide dotarla de un carácter nacional y pasa a llamarse *Academia de Ciencias de Cuba*. Aunque desde su inicio hasta la actualidad, la historia de la Academia está plagada de hitos, su período dorado es el siglo XIX, pues en él se enmarca la conformación de la primera comunidad científica del país, que defendió el reconocimiento de la ciencia como una faceta de la cultura nacional. Encargados

el 2011, año del 150 aniversario de la Real Academia de Ciencias, *Anales* inicia una nueva etapa de vida, en formato digital.

En sus inicios en el siglo XIX, a la vez que revista científica, *Anales* funcionaba como periódico oficial de la institución y se destinaba a la difusión de conocimientos sobre los temas que eran discutidos en el seno académico, especialmente los relacionados con los fenómenos comunes del suelo patrio, como medio de anticipación de los adelantos y reformas (Mestre y Muñoz, 1864). Eso sí, también eran tratadas en la revista cuestiones relativas al funcionamiento y la administración de la entidad.

Anales tuvo la gracia de presentar en sus páginas todos los estudios vinculados con el descubrimiento del agente transmisor de la fiebre amarilla, la edificación del primer acueducto cubano, el tratamiento de epidemias como el cólera o la viruela, el establecimiento del primer alumbrado público en Cuba, la conformación del catálogo de plantas cubanas, entre otros. Figuras cimeras de la ciencia en Cuba y el mundo, como Carlos J. Finlay, Felipe Poey, José de la Luz y Caballero, Francisco de Albear, Juan Bruno Zayas, Joaquín Albarrán y muchos más, honraron la publicación con sus trabajos.

Factores como éstos dejan clara la marcada incidencia de la obra académica en el despertar de la ciencia en Cuba. No en balde Enrique José Varona expresó que “la academia habanera representaba la mayor suma de cultura, la mayor suma de saber que hasta entonces había producido nuestra patria” (citado en Pruna Goodgall, 2011: 21). Los historiadores de la ciencia en Cuba han llegado a afirmar rotundamente que “cualquier estudio futuro de la ciencia cubana en su conjunto requerirá la evaluación con técnicas modernas del corpus completo publicado de *Anales*” (Valero González y Jiménez Pérez, 2022).

El objetivo en la presente investigación es explorar las características lingüísticas más prominentes de los títulos científicos que se escriben en la actualidad en Cuba. Buscamos responder la siguiente pregunta de investigación: ¿cómo se comporta lingüísticamente la titulación de los textos científicos cubanos en la actualidad? La información resultante permitiría ilustrar una tendencia general, sin establecer distinciones entre disciplinas ni géneros, que serviría

de exponer sus conocimientos y más actuales investigaciones, históricamente los académicos han buscado dar respuesta a las problemáticas sociales que ha enfrentado el país. Por ello, para referirse a la historia nacional y al desarrollo de la ciencia en Cuba, sin duda es necesario mencionar a la Academia.

para documentar el panorama global de la titulación en las publicaciones científicas de Cuba. Por esta razón, hemos seleccionado una de las revistas científicas más antiguas del país, que tiene la ventaja adicional de ser multidisciplinaria. *Anales* abarca todas las temáticas que ocupan a la Academia cubana: ciencias naturales y exactas, sociales y humanísticas, agrarias y de la pesca, técnicas y biomédicas. Por tratarse de una publicación centenaria, nos permitirá establecer comparaciones y trazar tendencias a través del análisis de todo el arco temporal de su historia, cuyo período digital revisamos ahora.

METODOLOGÍA

En esta comunicación adoptamos una aproximación textual sincrónica para explorar las características lingüísticas de los títulos especializados que se producen en la actualidad en Cuba. Para la muestra actual, seleccionamos una revista multidisciplinaria, *Anales de la Academia de Ciencias de Cuba*, tomada en su periodo digital. Tal segmentación obedece a la hipótesis de que la introducción de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) ha constituido un cambio de contexto importante en la evolución de los géneros especializados (Kress, 2003), por lo que, en una segunda fase del estudio, los resultados actuales serán comparados con las épocas de salida impresa, en una aproximación diacrónica.⁶ Para esta última, consideraremos otras etapas importantes en el desarrollo interno de la revista (González Navarro y Arduengo García, 2022), de la ciencia y de las publicaciones científicas, en Cuba y en el mundo.

La muestra actual quedó integrada por 200 títulos (2639 palabras), similar en extensión a las de otros autores (Morales, Perdomo, Cassany, *et al.*, 2022; Morales, Perdomo, Cassany, *et al.*, 2020b; Morales, Perdomo, Cassany, *et al.*, 2020a; Jasrial, Syahrul, Mukhaiyar *et al.*, 2024). Los textos fueron tomados de los tres números más recientes publicados por la revista, correspondientes a los años 2022 a 2024. De ellos seleccionamos sólo textos escritos originalmente en español y por cubanos, y descartamos los textos de opinión, como

⁶ Algunos autores ya indagan sobre el posible efecto de las TICs en la estructura retórica de los géneros especializados (*cf.*: Trebucq, Strieder y Ruzo, 2012).

los editoriales y algunas contribuciones especiales, así como otros textos de la vida interna de la Academia, no propiamente científicos (por ejemplo, discursos, memorias).

En el análisis, de tipo textual, examinamos manualmente la muestra en varias ocasiones, primero, por separado, cada investigador y, en un segundo tiempo, de manera conjunta, para beneficiar la fiabilidad de los resultados. Para que estos sean comparables con otros estudios, adoptamos la propuesta que Salager-Meyer y Alcaraz Ariza (2013) hicieron en su estudio diacrónico de los títulos científicos en inglés, pues es la que siguen los autores cuyos resultados compararemos con los nuestros. Así, además de la longitud de los títulos, calculada en cantidad de palabras, consideramos la siguiente estructura del aparato titular:

Títulos proposicionales (llamados por otros “oraciones completas” para describir títulos que contienen un verbo conjugado). Aquí se incluyen los títulos escritos tanto en modalidad aseverativa como interrogativa, ya sea presentados con signos de interrogación o sin ellos. Ejemplo 1:

- (1) La unión y formación de poros de las actinoporinas están determinadas por las propiedades fisicoquímicas de la membrana

Con todo, el contenido de los títulos interrogativos no es oracional, sino que al usarlos se interpreta la información nominal que corresponde a la palabra interrogativa con que se forman: “modo o modos de hacer algo” (Real Academia de la Lengua Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), 2009: 3156). Con este tipo de título no se solicita al lector que satisfaga una incógnita, sino que se le anticipa que en el texto se presentará tal información.

Títulos de formato complejo (llamados por otros “títulos compuestos”), pues incluyen dos o más elementos, separados formalmente al modo de títulos secundarios (subtítulos o “segundos títulos”). Ejemplo 2:

- (2) Gestión de Gobierno basada en ciencia e innovación: avances y desafíos

Los segundos o terceros componentes son opcionales y suelen introducir paráfrasis –infrecuentes en los textos altamente especializados– o indicaciones de tipo especificativo o explicativo del título principal, que sí es obligatorio

en nuestra cultura (Genette, 2001: 52-53). Se separan del título principal por algún signo de puntuación: punto y seguido, coma, dos puntos.

En sus estudios, los autores de habla inglesa los han denominado *colon titles* (Dillon, 1982), *hanging titles* (Anthony, 2001), *colonic titles* (Hartley, 2005), *compound titles* (Hartley, 2007), *multiple-unit titles* (Moattarian 2015) o *series titles* (citados en Salager-Meyer, Alcaraz Ariza, Luzardo Briceño, 2013; Morales, Perdomo, Cassany, et al., 2020b). Según Salager-Meyer, Alcaraz Ariza y Luzardo Briceño (2013), la función semántica de estos segundos y terceros componentes ha variado con el tiempo, asunto al que atenderá nuestra indagación diacrónica.

Títulos simples. Integrados por un sólo componente no proposicional. Ejemplo3:

(3) Aplicaciones del ozono en la agricultura cubana

Estos títulos suelen ser frases nominales o frases preposicionales que contienen una preposición tematizadora (por ejemplo, *de, sobre, acerca de*), a veces precedida de alguna información superflua, del tipo *consideraciones sobre, observaciones acerca de* (Gross, Harmon, Reidy, 2002). Finalmente, también se documentan títulos simples introducidos por frases verbales no personales, en particular gerundios, habituales en lengua inglesa.

Otros rasgos morfosintácticos que consideramos sintomáticos y buscamos documentar fueron la presencia de artículo (determinado/indeterminado) y el uso de acortamientos gráficos, fueran siglas o abreviaturas. En la configuración semántica, buscamos la presencia de información que, a modo de etiquetas, identificara de manera explícita el género textual o la metodología seguida en el estudio, factores a los cuales atienden otras investigaciones (Yang, 2019; Kotwica, 2018) y será preciso explorar en diacronía.

RESULTADOS Y ANÁLISIS

En relación con la extensión de los títulos, encontramos un promedio de 13.19 palabras por título, longitud similar al promedio de las extensiones documentadas en otros estudios sincrónicos que han sido conducidos en períodos históricos similares (13.29 palabras), pero considerando un solo

género discursivo: 12.7 palabras en casos clínicos (Morales, Perdomo, Cassany, Burdiles, *et al.*, 2022); 13.68 en revisiones sistemáticas (Morales, Perdomo, Cassany, Izarra, 2020b); 15.8 en artículos originales de investigación (Morales, Perdomo, Cassany, *et al.*, 2020a) e incluso en estudios comparativos entre disciplinas: media de 11 palabras (Soler, 2009). Según Genette (2001: 269), la extensión de los títulos ha disminuido diacrónicamente, y ya desde principios del siglo XIX, tras un largo período de preferencia por títulos extensos, el estilo de los títulos pasa de locuaz a discreto, como fuera en la Antigüedad clásica. Sin embargo, pareciera que en el ámbito especializado el comportamiento ha sido basculante entre menores y mayores extensiones, dependiendo de las convenciones retóricas al uso por la comunidad discursiva en diferentes períodos de desarrollo científico y tecnológico. Actualmente, *Anales* pide a sus autores una extensión límite de 15 palabras.⁷

En la actualidad, si bien algunos autores han recomendado proporcionar en el título información suficiente como para indicar el tópico o temática de estudio y mostrar también el alcance de la investigación (Swales y Feak, 2004), otros han recomendado la menor cantidad posible de palabras (Day y Gastel, 2008). Es posible que, tras una etapa de acortamiento de los títulos especializados, seamos testigos más recientemente de cierto aumento de la extensión debido al interés por explicitar información metodológica e incluso de género textual que en ciertas etapas no solía figurar en el aparato titular. Así sugiere Yang (2019) y, de estar sucediendo, es lógico que se documente primero en inglés, que continúa siendo la *lingua franca* de la ciencia, y luego en las otras lenguas nacionales.

Con todo, especulamos que ha de estar aconteciendo un proceso global de normalización y unificación de todos los aspectos formales del estilo científico, que afecta a todas las lenguas, géneros y disciplinas, como en su momento aconteció con el esquema superestructural IMRyD (*introducción, métodos, resultados y discusión*).⁸ En definitiva, las condiciones actuales de

⁷ Consúltense sus instrucciones editoriales en <https://revistaccuba.sld.cu/index.php/revacc/about/submissions#authorGuidelines>

⁸ Sollaci y Pereira (2004) refieren que, desde el surgimiento de los documentos públicos de comunicación científica (*scientific papers*) en 1665 y hasta finales del siglo XIX, la carta y el reporte de experimentos coexistieron de manera hegemónica. La superestructura IMRyD comenzó a aparecer a partir de 1940, y su frecuencia creció aceleradamente después de la Segunda Guerra Mundial. Para 1950 llegó a estar

internacionalización, no sólo de las relaciones económicas y políticas, sino también de la ciencia, y en general de la información como activo económico de tanto valor agregado como la transferencia misma de bienes y servicios, refuerzan la necesidad de normalizar los elementos que canalizan el intercambio: las unidades básicas de transferencia (los términos) y los sistemas de almacenamiento y recuperación de la información (Prieto Acosta, 2015).

Aquí nos interesa apenas documentar valores promedio para más adelante describir la ruta diacrónica en Cuba.⁹ Siguiendo este enfoque, documentamos que sólo en tres trabajos (1.5 %) se reflejaba de manera explícita el género textual, pero advertimos que, en la mayoría de las revistas científicas cubanas contemporáneas, la información genérica suele estar contenida en antetítulos con que identifican la sección de la revista donde el artículo ha sido incluido. Suele ocurrir que los títulos de esas secciones sean designativos del género textual y no temáticos. Por tanto, de figurar la información del género en el título del artículo, sería remática, casi redundante. No es de extrañar, pues, que fuera mayor (31.5 %) la cantidad de títulos que contuviera información de corte metodológico (*research procedure titles* en Salager-Meyer, Alcaraz Ariza y Luzardo Briceño, 2013), ausente en los antetítulos. Véanse algunos ejemplos (4-5):

- (4) Producción científica cubana. Estudio bibliométrico comparativo en SciELO Citation Index y en el Directorio de Revistas en Acceso Abierto
- (5) Evaluación preclínica y clínica de SOBERANA® 01. Candidato vacunal contra la COVID-19

La estructura formal del aparato titular se comportó como sigue: un 2.5 % de títulos proposicionales (ninguno interrogativo), un 29.5 % de títulos complejos (todos integrados por dos componentes), y un rotundamente mayoritario 68 %

presente en poco más del 10 % de los textos científicos, y durante la década de 1970 se convirtió en la más frecuente forma de publicación de resultados científicos (80 % de las publicaciones especializadas en medicina).

⁹ Por ejemplo, según Yang (2019: 98), los títulos están ganando en longitud y cada día los autores emplean más palabras significativas para ampliar la visibilidad del artículo y mejorar las posibilidades de citación.

de títulos simples formados por frases nominales con frases preposicionales como posmodificadores. El reducido porcentaje de títulos proposicionales (“oraciones completas”), la comparativamente baja frecuencia de títulos complejos y la notoria mayoría de títulos nominales simples coinciden con lo que documentan otras series sobre el estilo científico (Soler, 2009; Morales, Perdomo, Cassany, *et al.*, 2020a), pero con algunas diferencias en cuanto a la frecuencia de títulos complejos (Morales, Perdomo, Cassany, Izarra, 2020b).

Según Morales Perdomo, Cassany *et al.* (2022), la declaración PRISMA ha establecido recientemente que el título de las revisiones sistemáticas y los metaanálisis debe incluir, al menos, el tema y el método; es decir, además de la información temática, debe contener la especificación de que se trata de revisiones sistemáticas o de metaanálisis, lo cual ha ido condicionando el uso de títulos complejos en ese género (Moher *et al.*, citados en Morales, Perdomo, Cassany *et al.* 2020a). La puntuación de estos últimos se caracterizó por el empleo de dos puntos y punto y seguido como separadores mayoritarios (cada uno con el 41.3 %), y en mucho menor medida por el uso de la coma (15.5 %), comportamiento que también coincide con el explicado por los autores de las series aquí citadas. Véanse algunos ejemplos (6-8):

- (6) Primer brote de COVID-19 en Cuba. Factores de riesgo de morbimortalidad y respuesta específica de anticuerpos en convalecientes
- (7) Pasado, presente y futuro de las vacunas veterinarias clásicas cubanas: aportes a la salud animal
- (8) Gestión de seguridad psicológica, su efectividad durante la emergencia sanitaria por COVID-19

En general, pasada la Edad Media, se documenta una gradual preferencia por los títulos nominales frente a los proposicionales (narrativos), y predominan los títulos temáticos, introductores de información nueva, frente a los remáticos o puramente designativos (Genette, 2001: 264). Ésta habría de ser la tendencia general de comportamiento de los títulos especializados, si consideramos el modo como se gestó el estilo científico desde los comienzos de la institucionalización de la ciencia en el siglo xvii. Impulsado primero por Francis Bacon y “fabricado” luego por la Royal Society inglesa en rechazo

al estilo recargado del Barroco, el estilo expositivo idóneo para la ciencia habría de reunir tres importantes cualidades: brevedad, perspicuidad (claridad, precisión) y decoro (adecuación), además de sobriedad expresiva (Hernández Guerrero y García Tejera, 1994: 119-20). Como se dijo antes, aspiramos a documentar –y explicar– las variaciones de longitud de los títulos y, sobre todo, el probable aumento de la extensión, en el análisis diacrónico.

Con respecto al uso de artículos, determinados o indeterminados, hallamos sólo 26 ocurrencias (13 % de los títulos), 18 de las cuales correspondieron al artículo determinado. Documentamos la utilización del indeterminado en construcciones explicativas en aposición a un sustantivo, lo cual es considerado un anglicismo sintáctico (Segura, 2001: 54). Es posible que en el análisis diacrónico podamos establecer el momento de aumento de la frecuencia de uso de artículos indeterminados en los textos cubanos y, en general, del comportamiento del uso de artículos. En un par de títulos complejos entramos la confluencia de ambos (9-10):

- (9) *Las ataxias en Cuba: Un proyecto inclusivo desde la ciencia, la sociedad y las familias*
- (10) *La guarda y cuidado y el régimen de comunicación de los menores de edad en familias ensambladas. Una propuesta para Cuba*

También hallamos una baja frecuencia (6.5 %) de empleo de otros premodificadores del núcleo nominal en los títulos simples (11-13), que ha sido documentada (6.2 %) por autores como Morales, Perdomo, Cassany *et al.* (2022). Su evitación en los textos actuales podría ser un recurso para acortar los títulos, al modo de la omisión de artículos (Soler, 2009: 54).

- (11) *Aportes al estudio de la entonación del español de Cuba. Patrones entonativos y prosodia del discurso*
- (12) *Consideraciones del abordaje Keyhole endoscópico para tumores de la base craneal*
- (13) *Contribución al conocimiento de la interacción Rhizobium-arroz (Oryza sativa L.). Oportunidades para la biofertilización del cultivo*

Kotwica (2018) describe el uso de estas etiquetas o palabras descriptivas que especifican el carácter del texto como parte de una “interesante tendencia” en la nomenclatura de los artículos científicos publicados en las revistas institucionales españolas en el período comprendido entre 1799 y 1920. En su opinión, permiten ver una progresiva especialización en cuanto a los contenidos de las publicaciones científicas, aludiendo a la actividad científica realizada en cada momento histórico (*observaciones, descripciones, estudios, etc.*) (Kotwica, 2018: 2013). Por consiguiente, a este aspecto deberá atender el estudio diacrónico.

Finalmente, encontramos un 21.5 % de uso de acortamientos gráficos (siglas y abreviaturas), dato que no pudimos comparar globalmente con otros estudios, pues no hallamos documentación de la frecuencia de uso de siglas, sino sólo del empleo de abreviaturas. Así, atendiendo sólo a las abreviaturas, el 6.5 % sí es comparable con la baja frecuencia reportada por Morales *et al.* en dos estudios: 10.8 %, en casos clínicos (Morales, Perdomo, Cassany, *et al.*, 2020a) y 3 % en revisiones sistemáticas (Morales, Perdomo, Cassany *et al.*, 2020b). Todas las abreviaturas correspondieron a nombres científicos (taxones botánicos o zoológicos), excepto una, la abreviatura de la palabra *doctor* (Dr.) (14-16):

- (14) Descubrimiento de ferroquelatasa 1 en *Nicotiana tabacum* L.: papel en la respuesta al estrés abiótico y el desarrollo de las plantas
- (15) Primera evidencia molecular de especies de micoplasmas hemotrópicos (*Mycoplasma* spp.) en animales de importancia económica y social en Cuba
- (16) Dr. Carlos Manuel Ramírez Corría, heraldo de la escuela neuroquirúrgica cubana

En nuestro caso, por el arco temporal estudiado (2022 a 2024), hallamos lógica la alta cifra que registraron las siglas COVID-19 y SARS-Cov-2 en la muestra, las cuales alcanzan 20 ocurrencias del total de 31 siglas. Las restantes siglas corresponden fundamentalmente a denominaciones de instituciones, de bases de datos, de medicamentos y medios de investigación (17-19):

- (17) Creación, resultados y desaparición del ICINAZ (1973-2011)


- (18) Producción científica cubana. Estudio bibliométrico comparativo en SciELO Citation Index y en el Directorio de Revistas en Acceso Abierto
- (19) UMELISA EGF: un medio para la investigación y el diagnóstico acompañante de terapia personalizada

CONCLUSIONES








Nuestros resultados corroboran la tendencia que otros autores han descrito para los títulos científicos que se elaboran en la actualidad en lengua española, pero esta vez para las publicaciones cubanas. Los títulos científicos que se producen en la actualidad en Cuba se asemejan en extensión y estructura formal a los que se elaboran en otros países de habla hispana, incluso sin establecer diferencias entre géneros y campos disciplinares. Así mismo, tampoco hubo diferencias en cuanto al uso de los signos de puntuación, el empleo de artículos (determinado/indeterminado) y otros premodificadores del núcleo nominal o en cuanto al uso de acortamientos gráficos (siglas y abreviaturas).


Esta información nos permitirá comparar y describir, en diacronía, las prácticas de titulación en las publicaciones científicas cubanas como parte de una descripción integral –lingüística y retórica– de la evolución del estilo científico en Cuba. A fin de cuentas, el estilo científico no es estático ni atemporal, y pensar que es algo fijo, que trasciende toda situación social, es “*rhetorically naive and historically wrong*” (Bazerman, 1988: 315). En virtud de ello, muchas cuestiones relativas al estilo científico sólo pueden ser explicadas desde una perspectiva histórica, tomando en consideración el contexto cultural y social en el cual los textos son producidos.

BIBLIOGRAFÍA

- Bazerman, Charles (1988), *Shaping written knowledge, The genre and activity of the experimental article in science*, Wisconsin, University of Wisconsin Press.
- Day, Robert A. y Barbara Gastel (2008), *Cómo escribir y publicar trabajos científicos*, Washington, OPS (Organización Panamericana de la Salud), consultado el 26 de agosto de 2024. 

- De la Fuente González, Miguel Ángel (1997), “Las funciones de los títulos en la descodificación lectora”, *Tabanque: Revista pedagógica*, núm 12-13, 185-202, consultado el 26 de agosto de 2024. [🔗](#)
- Genette, Gerard (2001), *Umbrales*, México, Siglo XXI Editores, consultado el 26 de agosto de 2024. [🔗](#)
- González Navarro, Lisset y Darwin Antonio Arduengo García (2022), “Anales: historia y patrimonio”, *Anales de la Academia de Ciencias de Cuba*, vol. 12, núm. 3, consultado el 26 de agosto de 2024. [🔗](#)
- Gross, Alan G., Joseph E. Harmon y Michael Reidy (2002), *Communicating Science: The Scientific Article from the 17th Century to the Present*, New York, Oxford University Press. [🔗](#)
- Hernández Guerrero, José Antonio y María del Carmen García Tejera (1994), *Historia breve de la Retórica*, Madrid, Síntesis.
- Hyland, Ken y Hang Joanna Zou (2022), “Titles in research articles”, *Journal of English for Academic Purposes*, vol 56, marzo 2022, 101094, consultado el 26 de agosto de 2024. [🔗](#)
- Jasrial, Dedi, Syahrul Ramadhan, Mukhaiyar Mukhaiyar y Joseph Benjamin Archibald Afful (2024), “Linguistic Characteristics of Research Article Titles in National and International ELT Journals”, *Journal of Languages and Language Teaching*, vol. 12, núm. 1, pp. 88-103, consultado el 26 de agosto de 2024. [🔗](#)
- Kotwica, Dorota (2018), “De observaciones a estudios. Títulos de los artículos científicos españoles entre 1799 y 1920”, *Normas: revista de estudios lingüísticos hispánicos*, vol. 8, pp. 201-14, consultado el 3 de septiembre de 2024. [🔗](#)
- Kress, Gunther (2003), *Literacy in the new media age* (routledge).
- McClellan III, James E. (1979), “The scientific press in transition: Rozier’s journal and the scientific societies in the 1770s”, *Annals of Science*, vol. 36, pp. 425-449, consultado el 17 de octubre de 2024. [🔗](#)
- Mestre, A., y J. J. Muñoz (1864), “Prospecto”, en *Anales de la Real Academia de Ciencias Médicas, Físicas y Naturales de La Habana*, I.
- Morales, Oscar Alberto, Bexi Perdomo, Daniel Cassany, Gina Burdiles, Jhon Álvarez Ahlgren y Yaymar Dávila (2022), “Estructura lingüística de títulos de casos clínicos odontológicos en español”, vol. 55, núm. 109, pp. 631-60, consultado el 3 de septiembre de 2024. [🔗](#)
- Morales, Oscar Alberto, Bexi Perdomo, Daniel Cassany, Joel Acevedo y Jhon Álvarez Ahlgren (2020a), “Estructura léxico-gramatical de títulos de artículos de investigación de odontología en español”, *RLA. Revista de lingüística teórica y*

- aplicada*, vol. 58, pp. 69-92, consultado el 17 de octubre de 2024. 
- Morales, Óscar Alberto, Bexi Perdomo, Daniel Cassany y Élix Izarra (2020b), “Estructuras morfosintácticas y funciones retóricas de títulos de revisiones sistemáticas publicadas en español en revistas odontológicas: un análisis de género discursivo”, *Panace@*, vol. 21, núm. 51, pp. 62-74, consultado el 14 de octubre de 2024. 
- Moya Méndez, Misael (2013), *Praxis editorial y lengua española. Introducción a una teoría de la edición ordinaria*, La Habana, Editorial Letras Cubanas.
- Posteguillo-Gómez, Santiago y Jordi Piqué-Angordans (2007), “El lenguaje de las ciencias médicas: comunicación escrita”, en Enrique Alcaraz-Varó, José Mateo-Martínez y Francisco Yus-Ramos (eds.), *Las lenguas profesionales y académicas*, Barcelona, Ariel Lenguas Modernas.
- Prieto Acosta, Diana Elena (2015), “La inscripción explícita del autor en el discurso científico: análisis diacrónico y perspectivas”, *Universidad de La Habana*, núm. 279, pp. 6-2, consultado el 14 de octubre de 2024. 
- Prieto Castro, María Rosa (2018), *Producción del discurso de divulgación científica en lengua española durante el primer tercio del siglo XX: contexto e ideología*, España, Editorial Universidad de Alcalá.
- Pruna Goodgall, Pedro M. (2011), *Ciencia y científicos en Cuba colonial. La Real Academia de Ciencias de La Habana 1861-1898*, La Habana, Academia de Ciencias de Cuba.
- Real Academia de la Lengua Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009), *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Libros.
- Salager-Meyer, Françoise y María Ángeles Alcaraz Ariza (2013), “Titles are serious stuff: a historical study of academic titles”, *Jahr–European Journal of Bioethics*, vol. 4, núm. 7, pp. 257-71, consultado el 14 de octubre de 2024. 
- Salager-Meyer, Françoise, María Angeles Alcaraz Ariza, Marianela Luzardo Briceño (2013), “Titling and authorship practices in medical case reports: A diachronic study (1840-2009)”, *Communication & Medicine*, vol. 10, núm. 1, pp. 63-80, consultado el 14 de octubre de 2024. 
- Segura, Joaquín (2001), “Los anglicismos en el lenguaje médico”, *Panace@*, vol. 2, núm. 3, pp. 52-57, consultado el 14 de octubre de 2024. 
- Soler, Viviana (2018), “Estudio exploratorio de títulos de tesis doctorales redactados en lengua española”, *Lebende Sprachen*, vol. 63, núm. 2, pp. 374-392, consultado el 14 de octubre de 2024. 

- Soler, Viviana (2009), "Títulos científicos en lengua española: Estudio exploratorio", *Lebende Sprachen*, vol. 54, núm. 2, pp. 50-58, consultado el 14 de octubre de 2024. 
- Swales, John (2008), *Genre Analysis: English in academic and research settings*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Swales, John M. y Christine B. Feak (2004), *Research genres: Explorations and applications*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Trebucq, María Dolores, María Silvina Strieder y María Dolores Gonzalez Ruzo (2012), "Estudio diacrónico de la estructura retórica de la sección Resultados y Discusión de artículos de investigación en inglés", ponencia presentada en VIII Congreso de la Asociación de Lingüística Sistemática Funcional, Montevideo.
- Valero González, Mercedes y Alejandro Jiménez Pérez (2022), "Anales de Academia: mirada en la tradición", *Anales de la Academia de Ciencias de Cuba*, vol. 12, núm. 3.
- Vidal Ramírez, Gerardo (2022), *Usos y abusos de la palabra "retórica"*, Santa Fe, Ediciones UNL.
- Yang, Wenhsien (2019), "A diachronic keyword analysis in research article titles and cited article titles in applied linguistics from 1990 to 2016", *English Text Construction*, vol. 12, núm. 1, pp. 84-102.

DIANA ELENA PRIETO ACOSTA: Doctora en Ciencias Lingüísticas; investigadora agregada del Instituto de Literatura y Lingüística José Portuondo Valdor, y profesora asistente de la Facultad de Artes y Letras de la Universidad de La Habana. Es miembro de varias sociedades científicas, entre las cuales se encuentran la Asociación de Lingüistas de Cuba, la Asociación Iberoamericana de Retórica, la International Pragmatic Association, la Asociación Latinoamericana de Estudios de la Escritura en Educación Superior y Contextos Profesionales (ALES) y de la *Association for Writing across the Curriculum (AWAC)*. Entre sus líneas de investigación se encuentran la pragmática lingüística, la fraseología y la retórica. Es editora de libros y revistas científicas.

EVELYN RUBIO FIGUERAS: Licenciada en Ciencias de la Información por la Facultad de Comunicación de la Universidad de La Habana. Fungió como Especialista en Vigilancia Tecnológica en el Centro de Investigación y Desarrollo Técnico, y ahora trabaja como Especialista en Políticas en la Dirección de Gestión Documental y Archivos del Ministerio de Ciencia Tecnología y

Medio Ambiente (DGDyA-CITMA). Es miembro del Programa Sectorial de Gestión Documental y Archivos, dirigido por el Archivo Nacional de la República de Cuba y la DGDyA- CITMA. Su trabajo se enfoca principalmente en el establecimiento de metodologías para normar la gestión de documentos digitales en el país. Es coautora del libro *Directrices y requisitos para la gestión de documentos archivísticos en el escenario de la transformación digital en Cuba*, actualmente en prensa. Colabora en la redacción del *Manual de procedimientos para la implementación de la base normativa del Sistema Nacional de Gestión Documental y Archivos de la República de Cuba*.

D. R. © Diana Elena Prieto Acosta, Ciudad de México, enero-junio, 2024.

D. R. © Evelyn Rubio Figueras, Ciudad de México, enero-junio, 2024.